

A. Μετάφραση

Αυτές εγώ πάντοτε έβαζα μπροστά μου ως παράδειγμα, επιθυμώντας να διοικώ και να διαχειρίζομαι σωστά την πολιτεία. Διαμόρφωνα την ψυχή και το νου μου με το να λατρεύω και με το να σκέφτομαι τους έξοχους ανθρώπους. Γιατί έτσι – με το να επιδιώκω δηλαδή μόνο τον έπαινο και την τιμή, με το να θεωρώ ότι είναι μικρής αξίας τα βάσανα του σώματος και όλοι οι θανάσιμοι κίνδυνοι – μπόρεσα να ριχτώ σε τόσους πολλούς και τόσο μεγάλους αγώνες για τη σωτηρία σας.

Μόνος ο Κόιντος Μούκιος Σκαιόλας, ο οιωνοσκόπος, όταν ρωτήθηκε γι' αυτό το πράγμα, δε θέλησε να πει επίσημα τη γνώμη του. Και επιπλέον, όταν ο Σύλλας απειλώντας ασκούσε πίεση σ' αυτόν, αυτός είπε στο Σύλλα: «Ακόμη και αν μου δείξεις τα στρατεύματα, με τα οποία έχεις περικυκλώσει το Βουλευτήριο· ακόμη κι αν με απειλήσεις με θάνατο, ποτέ όμως εγώ δε θα κρίνω το Μάριο εχθρό...».

B. Παρατηρήσεις

1.α. **mihi**: nobis

corporis: corporum

pericula: periculum

augur: augures

hac: his

agmina: agmen

militum: militis

β. **bene**: melioris, optimi

excellentes: excellentiores, excellentissimos

omnes cruciatus: omni cruciatu

tantas dimicationes: tantis dimicationibus

2.α. **proponerebam**: propositu

colendo: coluisset

conformabam: conformantor

obicere: obiectum iri

potui: possetis

noluit: non vultis

instaret: institerit

circumsedisti: circumsedeamini

β. **gerendi**: μετοχή ενεστώτα: gerens

μετοχή μέλλοντα: gesturus

miniteris: εν minitentur

παρτ: minitarentur

μελλ: minitaturi-ae-a sint

πρκ: minitanti-ae-a sint

υπερσ: minitanti-ae-a essent

3.α. **colendo**: απρόθετη αφαιρετική γερονδίου που λειτουργεί ως επιρρηματικός προσδιορισμός του τρόπου στο ρήμα conformabam

excellentes: επιθετική μετοχή που λειτουργεί ως επιθετικός προσδιορισμός στο homines

mortis: γενική επεξηγηματική στο pericula

parvi: γενική κατηγορηματική της αξίας από το esse, δηλώνει αφηρημένη αξία

obicere: τελικό απαρέμφατο που λειτουργεί ως αντικείμενο του ρήματος potui

solus: ονοματικός ομοιόπλητος κατηγορηματικός προσδιορισμός στο Quintus Mucius Scaevola

augur: ονοματικός ομοιόπλητος προσδιορισμός ως παράθεση στο Quintus Mucius Scaevola

Sullae: έμμεσο αντικείμενο στο dixit

quibus: απρόθετη αφαιρετική ως επιρρηματικός προσδιορισμός του μέσου στο circumsedisti

hostem: κατηγορούμενο στο αντικείμενο Marium μέσω του iudicabo

β. Δευτερεύουσα επιρρηματική παραχωρητική πρόταση, η οποία εκφράζει μια υποθετική κατάσταση που κι αν δεχτούμε ότι αληθεύει δεν αναιρεί το περιεχόμενο της κύριας

πρότασης. Εισάγεται με τον παραχωρητικό σύνδεσμο licet και εκφέρεται με υποτακτική γιατί ο σύνδεσμος αυτός προήλθε από το απρόσωπο ρήμα licet με παράλειψη του ut + υποτακτική. Συγκεκριμένα εκφέρεται με υποτακτική Ενεστώτα γιατί εξαρτάται από ρήμα αρκτικού χρόνου (iudicabo) και δηλώνει το σύγχρονο στο παρόν. Στην κύρια πρόταση υπάρχει το tamen, η παρουσία του οποίου μας βοηθά να αντιληφθούμε ότι η δευτερεύουσα πρόταση είναι παραχωρητική.

4.α. administrandae rei publicae

Η γερουνδική έλξη δεν είναι υποχρεωτική, γιατί υπάρχει απρόθετη γενική γερουνδίου.

β. Cicero dixit solum Scaevolam augurem de illa re interrogatum sententiam dicere noluisse.

γ. quae a me mihi proponebantur.